

Arévalo Capilla, Rafael

Málaga, 1890 - Barcelona, 1973

Intérprete, interventor, profesor de árabe e inspector de enseñanza.

Rafael Arévalo Capilla nació en Málaga en 1890. En 1911 obtuvo una ayuda de la Junta para Ampliación de Estudios para perfeccionar su formación de árabe en Fez y Marrakech. Rafael llegaba a Marruecos, en los momentos previos a la instauración del Protectorado, a una zona alejada de lo que sería este en el futuro. Durante su estancia redactó un manual de enseñanza de español para marroquíes, *Silabario español para uso de los moros*, con el que fue premiado por el Ministerio de Estado, que estableció su uso como manual de enseñanza del español en la escuela hispano-árabe de Tetuán, que había sido creada en 1908. El silabario no fue la primera obra del malagueño, dado que en 1908 había publicado en Tánger otro manual de aprendizaje de árabe marroquí: *Método práctico para hablar el árabe-marroquí*.

Tras su regreso de Marruecos, en 1913, se incorporó al Ministerio de Estado como agregado de la Sección de Interpretación de Idiomas dentro de la Sección Marruecos. El regreso de Arévalo a Madrid le permitió realizar una nueva monografía de la enseñanza del árabe marroquí destinada, esta vez, a un público francófono: *Le français au Maroc: méthode facile pour parler l'arabe-marocain au moyen de la prononciation*. Apenas un año más tarde abandonó su cargo en el ministerio como intérprete y se trasladó a su Málaga natal para ocupar la cátedra de Árabe de la Escuela Superior de Comercio. El regreso del malagueño a su tierra no supuso el olvido de Marruecos, solicitando en 1922 un nuevo traslado a la zona del Protectorado español para finalizar un diccionario de árabe marroquí en el que se encontraba trabajando. Su conocimiento del árabe y de la sociedad y la cultura marroquíes motivó su nombramiento como interventor ese mismo año.

La fecha de regreso de Rafael Arévalo a Málaga, a su cátedra de Árabe en la Escuela de Comercio, es incierta; sin embargo, de lo que sí ha quedado constancia es de su traslado en octubre de 1931 desde Málaga a Ceuta como director del Instituto Hispano-Marroquí. El paso de Arévalo por Ceuta fue breve, siendo reclamado por la Alta Comisaría, tan solo unos meses después de su llegada al centro, para nombrarle inspector de Enseñanza Indígena, cargo que desempeñó hasta 1934, al presentar su dimisión voluntaria.

El estallido de la Guerra Civil en España vino acompañado por la realización de una serie de procesos de depuración a los docentes. Arévalo no fue una excepción. En 1937 fue retirado de la enseñanza. La descarga lectiva le permitió concentrarse en la redacción de un nuevo proyecto editorial, la elaboración de la monografía *Derecho penal islámico: Escuela Malekita*, que fue publicada en 1939 por el Centro de Estudios Marroquíes. En esta obra el malagueño abordaba otro de sus intereses y campos de especialización, el ámbito jurídico. Al finalizar la monografía y tras el fin de la Guerra Civil, Rafael Arévalo realizó una reclamación al ministerio, que le revocó la sentencia del proceso de depuración al que había sido sometido y permitió su reincorporación al ámbito de la docencia como catedrático de Árabe en Barcelona, en la Escuela Mercantil, donde continuó desarrollando su carrera profesional hasta su jubilación. Falleció en Barcelona en 1973, tras una vida de dedicación a la enseñanza del árabe marroquí.

I. G. G.

Arévalo Capilla, R., *Ejercicios de árabe marroquí. Primer curso*, s. l., 1951.

—, *Derecho penal islámico: Escuela Malekita*, Tánger, Centro de Estudios Marroquíes, 1939.

—, *Le français au Maroc: méthode facile pour parler l'arabe-marocain au moyen de la prononciation*, Madrid, Tipografía Sucesores de Rivadeneira, 1913.

—, *Silabario español para uso de los marroquíes*, Tánger, Imp. El Porvenir, 1911.

—, *Método práctico para hablar el árabe-marroquí: precedido de un silabario práctico de lectura y*

escritura y al fin algunos apuntes geográficos, Tánger, A. Arévalo, 1908.

Arias Torres, J. P. y M. C. Ferial García, *Los traductores de árabe del Estado español. Del Protectorado a nuestros días*, Barcelona, Edicions Bellaterra, 2012.

Arias Torres, J. P., M. C. Ferial García y S. Peña Martín, *Arabismo y traducción*, Madrid, CSIC, 2003.

Marín Niño, M., «¿Un empeño imposible? Aprender árabe en España para entenderse en Marruecos (siglos XIX-XX)», en F. J. Martínez Antonio e I. González González, *Regenerar España y Marruecos. Ciencia y educación en las relaciones hispano-marroquíes a*

finales del siglo XIX, Madrid, CSIC-Casa Árabe, 2011, pp. 253-275.

— y C. de la Puente González, *Los epistolarios de Julián Ribera Tarragó y Miguel Asín Palacios. Introducción, catálogo e índices*, Madrid, CSIC, 2009.

Moscoso García, F., «Árabe marroquí: Vulgar y dialectal. El interés por su aprendizaje y su metodología de estudio durante el Protectorado», *Revista de Estudios Internacionales Mediterráneos*, n.º 12, 2012, pp. 183-220.

Valderrama Martínez, F., *Historia de la acción cultural de España en Marruecos 1912-1956*, Tetuán, Editora Marroquí, 1956.